

6000 SP - Art. 1791-29

**D** **Gebrauchsanweisung**  
Schmutzwasserpumpe

**PL** **Instrukcja obsługi**  
Pompa do brudnej wody

**H** **Vevőtájékoztató**  
Szennyvízszivattyú

**SLO** **Navodila za uporabo**  
Črpalka za umazano vodo

**HR** **Upute za uporabu**  
Pumpa za prljavu vodu

**CZ** **Návod na použití**  
Kalové čerpadlo

**SK** **Návod na použitie**  
Kalové čerpadlo

**RUS** **Инструкция по эксплуатации**  
Насос погружной для грязной воды

**RO** **Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă pentru ape reziduale

# GARDENA Kalové čerpadlo 6000 SP

Vitajte v záhrade GARDENA ...



Prečítajte si pozorne tento návod a dodržujte pokyny, ktoré sú v ňom uvedené. Pomocou nášho návodu sa zoznámite s kalovým čerpadlom, s jeho správnym využitím aj s bezpečnostnými predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú s kalovým čerpadlom pracovať deti a mladiství do 16 rokov ani osoby, ktoré sa dostatočne nezoznámili s návodom na použitie.

→ Tento návod starostlivo uschovajte.

## Obsah:

|  |    |
|--|----|
| 1. Oblasť využitia záhradného čerpadla GARDENA . . . . . | 44 |
| 2. Pre Vašu bezpečnosť . . . . .                         | 45 |
| 3. Uvedenie do prevádzky . . . . .                       | 46 |
| 4. Obsluha . . . . .                                     | 47 |
| 5. Čistenie . . . . .                                    | 48 |
| 6. Poruchy a ich odstraňovanie . . . . .                 | 48 |
| 7. Vypnutie a uloženie čerpadla . . . . .                | 49 |
| 8. Technické údaje . . . . .                             | 49 |
| 9. Servis . . . . .                                      | 50 |

## 1. Oblasť využitia kalového čerpadla GARDENA

### Určenie:

Kalové čerpadlo GARDENA je určené pre využitie v súkromných okrasných a úžitkových záhradách. Používa sa najmä na odčerpávanie vody pri záplavách, ale aj na vyčerpávanie a prečerpávanie nádrží, odber vody zo studní a šácht, na odčerpávanie vody z člnov a jacht, prípadne k časovo obmedzenému prevzdušňovaniu a cirkulácii vody.

### Čerpané médiá:

Kalové čerpadlo GARDENA môžete použiť na čerpanie čistej aj znečistenej vody, vody z bazénov (predpokladom je správne dávkovanie aditív) či odpadových lúhov.

Kalové čerpadlo GARDENA je schopné čerpať znečistenú vodu s obsahom čiaštočiek do priemeru až 25 mm.

Čerpadlo môže pracovať úplne ponorené pod vodou (je vodotesne zapuzdrené) a do čerpaného média ho je možné ponoriť až do hĺbky 9 m.

### Pozor:



**Kalové čerpadlo GARDENA nie je vhodné na nepretržitú prevádzku (napr. na nepretržitú cirkuláciu) v záhradnom jazierku. V prípade takýchto prevádzkových podmienok sa životnosť čerpadiel adekvátne skracuje. Taktiež nie je možné čerpadlo použiť na čerpanie leptavých, ľahko horľavých alebo výbušných látok (napr. benzín, petrolej, nitroroztoky), tukov, olejov, slanej vody či odpadovej vody zo záchodových mís a urinálov. Teplota čerpaného média nesmie byť vyššia než 35 °C.**

## 2. Pre Vašu bezpečnosť

### **Ochranný spínač**

Podľa normy DIN VDE 0100 je prevádzka ponorných čerpadiel v plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a fontánach prípustná len pomocou ochranného spínača v obvode diferenciálnej ochrany s menovitým chybovým prúdom = 30 mA. Ak sú v plaveckých bazénoch alebo záhradných jazierkach osoby, nesmie sa čerpadlo uviesť do prevádzky.

Z bezpečnostných dôvodov odporúčame zapínať ponorné čerpadlo len pomocou automatického spínača v obvode diferenciálnej ochrany (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Kontaktujte prosím príslušnú energetickú spoločnosť.

### **Pre zákazníkov v Rakúsku**

Podľa normy ÖVE B/EN 60555 Časť 1 až 3, musia byť čerpadlá pre použitie v plaveckých bazénoch a záhradných jazierkach, ktoré sú vybavené pevným prípojným vedením, napájané deliacim transformátorom, ktorý vyhovel skúškam podľa ÖVE. Menovité napätie pritom nesmie prekročiť sekundárne 230 V.

### **Pre zákazníkov vo Švajčiarsku**

Vo Švajčiarsku musia byť mobilné prístroje pre použitie v exteriéroch napojené pomocou automatického spínača v obvode diferenciálnej ochrany.

### **Pripojenie do siete**

Káble pre pripojenie do siete nesmú mať podľa normy DIN VDE 0620 menší prierez než je prierez gumových hadíc označených skratkou H07 RNF. Dĺžka vedenia musí byť 10 m.

Údaje na typovom štítku prístroja sa musia zhodovať s parametrami prúdu zo siete.

→ Uistite sa prosím, že sa konektory nachádzajú na mieste chránenom proti zaplaveniu.

Chráňte zástrčky a napájací kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

→ Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky za kábel, ale ju uchopte za plášť zástrčky.

Napájací kábel alebo plavákový spínač nepoužívajte na pripevňovanie alebo prepravu čerpadla. Ak chcete čerpadlo ponoriť či vytiahnuť z vody a zaistiť, pripevnite na držadlo lano.

Predlžovacie káble musia spĺňať podmienky normy DIN VDE 620.

### **Vizuálna kontrola**

→ Pred zapnutím skontrolujte, či čerpadlo (najmä napájacie káble a zástrčka) nie je poškodené.

→ Dodržujte údaje o minimálnej výške hladiny vody a maximálnej čerpacej výške (viď kapitola **8. Technické údaje**).

Poškodené čerpadlo nezapínajte.

→ V prípade poruchy alebo poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servisnom oddelení GARDENA.

### **Manuálny režim**

V manuálnom režime okamžite čerpadlo vypnite, len čo sa čerpanie preruší.

→ V manuálnom režime je nevyhnutné čerpadlo stále sledovať.

### **Pokyny pre použitie**

→ Pred zapnutím prístroja uvoľnite výtláčne vedenie.

Chod nasucho vedie k rýchlejšiemu opotrebeniu a zníženiu výkonu čerpadla. V manuálnom režime preto okamžite čerpadlo vypnite, len čo sa čerpanie preruší.

Čerpadlo nechajte bežať proti uzavretej výtláčnej strane max. 10 minút.

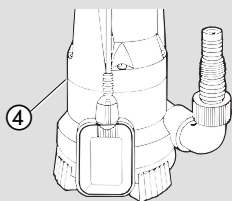
Pri inštalácii čerpadla dbajte na to, aby otvory pre nasávanie pri sacej pätke neboli upchaté nečistotami.

V záhradnom jazierku postavte čerpadlo napr. na tehlu.

### **Tepelná poistka**

Pri preťažení sa čerpadlo automaticky vypne vďaka integrovanej tepelnej ochrane motora. Len čo sa čerpadlo dostatočne ochladí, motor sa znovu rozbehne (viď bod **6. Odstraňovanie porúch**).

### Automatické odvzdušňovacie zariadenie:

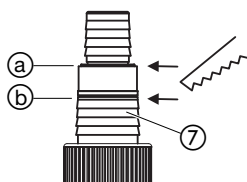


Odvzdušňovacie zariadenie odstraňuje vzduchový vankúš, ktorý sa môže vytvoriť v čerpadle. Vzduch uniká odvzdušňovacími otvormi ④, čo sa prejavuje vzduchovými bublinami vo vode. Nejedná sa teda o defekt čerpadla, ale o automatické odvzdušňovanie.

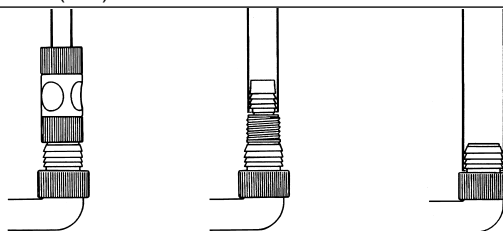
Pri prvom ponorení čerpadla do vody môže trvať niekoľko sekúnd, než vzduch unikne.

## 3. Uvedenie do prevádzky

| Priemer hadice | 13 mm (1/2")<br>15 mm (5/8")<br>19 mm (3/4") | 25 mm (1") | 38 mm (1 1/2") |
|----------------|--|------------|----------------|
|----------------|--|------------|----------------|



### Napojenie hadice Pomocou univerzálnej prípojky ⑦



### Hadicová prípojka

Pri ④ odpojte najvyšší Neodpojujte Pri ⑤ odpojte obidva  
nátrubok. žiadny nátrubok. horné nátrubky.  
Pri hadiciach s priemerom 13 až 19 mm použite tieto pripojovacie  
súpravy:

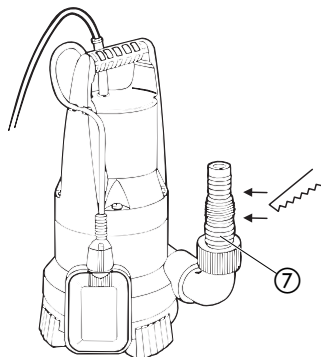
13 mm (1/2"): **GARDENA pripojovacia súprava pre čerpadlá, č.v. 1750**

15 mm (5/8"): **GARDENA nákrutka pre kohútik, č.v. (2)902 a rýchlospojka, č.v. (2)916**

19 mm (3/4"): **GARDENA pripojovacia súprava pre čerpadlá, č.v. 1752**

Optimálne využitie čerpacieho výkonu čerpadla dosiahnete tak, že použijete hadicu s priemerom 38 mm (1 1/2").

### Napojenie hadice:



Pomocou univerzálnej prípojky ⑦ je možné napojiť všetky hadice z vyššie uvedenej tabuľky.

1. Nepotrebný nátrubok univerzálnej prípojky ⑦ odstráňte podľa požadovaného priemeru napojovanej hadice.
2. Naskrutkujte univerzálnu prípojku ⑦ na čerpadlo.
3. Napojte hadicu na univerzálnu prípojku ⑦.

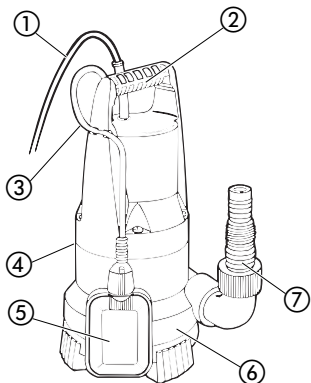
Odporúčame Vám, aby ste hadicu s priemerom 38 mm (1 1/2") a 25 mm (1") upevnili navyše aj **GARDENA zvieracou objímkou, č.v. 1591**.

### Len pre hadice s priemerom 13 mm (1/2"):

K univerzálnej prípojke ⑦ je možné pripojiť **GARDENA regulačný ventil, č.v. 977**, ktorý si môžete objednať u Vášho predajcu GARDENA. Zabráňte tak vytekaniu kvapaliny z tlakovej hadice.

## 4. Obsluha

### Automatický režim:



Len čo hladina vody prekročí zapínaciu výšku, zapne plavákový spínač ⑤ automaticky čerpadlo a voda je odčerpávaná.

V okamihu, kedy hladina vody klesne pod vypínaciu výšku, plavákový spínač ⑤ automaticky čerpadlo vypne.

1. Postavte čerpadlo na pevné miesto vo vode  
– **alebo** –  
čerpadlo upevnite za lanko prevlečené držadlom ② a ponorte do studne či šachty.  
*Plavákový spínač ⑤ sa v automatickom režime musí voľne pohybovať.*
2. Zástrčku napájacieho kábla ① zapojte do zásuvky.

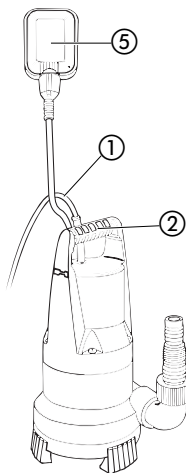
### Nastavenie zapínacej a vypínacej výšky:

Hodnoty maximálnej zapínacej výšky a minimálnej vypínacej výšky (viď **8. Technické údaje**) je možné zmeniť.

- Kábel plavákového spínača ⑤ vtlačte do aretačnej svorky ③.  
*Dĺžku kábla zvolte tak, aby plavákový spínač mohol bezpečne plniť zapínaciu a vypínaciu funkciu.*
- Čím je kábel medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretačnou svorkou ③ kratší, tým nižšia je zapínacia výška a tým vyššia vypínacia výška.

Minimálna dĺžka kábla medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretačnou svorkou ③ nesmie byť menšia než 10 cm.

### Manuálny režim:



Hladina vody, ktorú je treba odsať, musí byť minimálne 10 cm, aby čerpadlo mohlo fungovať.

Čerpadlo je neustále v chode, pretože plavákový spínač je premostený.

1. Postavte čerpadlo na pevné miesto vo vode  
– **alebo** –  
čerpadlo upevnite za lanko prevlečené držadlom ② a ponorte do studne či šachty.
2. Zástrčku napájacieho kábla ① zapojte do zásuvky.
3. Plavákový spínač ⑤ upevnite zvislo smerom hore (kábel smeruje dolu).  
*Ak je plavákový spínač vo zvislej polohe smerom hore, pracuje čerpadlo nezávisle na stave vody.*

Výšku zvyšovej vody je možné dosiahnuť len v manuálnom režime, pretože v automatickom režime vypína plavákový spínač čerpadlo predčasne.

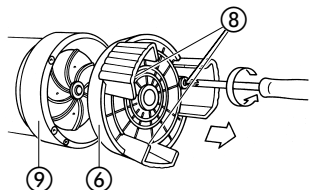
## 5. Údržba

Kalové čerpadlo GARDENA nevyžaduje údržbu.

### Prepláchnutie čerpadla:

Po odčerpaní vody z bazénov s obsahom chlóru či iných kvapalín, ktoré zanechávajú usadeniny, je nevyhnutné čerpadlo prepláchnuť čistou vodou.

### Čistenie saciej pätky a obežného kolesa:



**Pozor! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

**Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.**

**→ Než začnete čistiť saciu pätku a obežné koleso, odpojte čerpadlo zo siete.**

1. Povoľte 3 skrutky s krížovou hlavou ⑧ a snímte saciu pätku ⑥ z čerpadla.
2. Vyčistite saciu pätku ⑥ a obežné koleso ⑨.
3. Saciu pätku ⑥ nasadte späť a pritiahnite skrutky s krížovou hlavou ⑧.

**Výmenu poškodeného obežného kolesa ⑨ smie z bezpečnostných dôvodov vykonávať len servisné oddelenie GARDENA.**

## 6. Poruchy a ich odstraňovanie

| Porucha   | Možná príčina  | Odstránenie   |
|---|--|---|
| Čerpadlo je v chode, ale nenasáva.                      | Vzduch nemôže uniknúť, výtláčne vedenie je uzavreté.                     | → Uvoľnite výtláčne vedenie (napr. prelomená sacia hadica).   |
|   | Vzduchový vankúš v saciej pätky.   | → Vyčkajte max. 60 sekúnd, dokiaľ z čerpadla neunikne cez odvzdušňovací ventil vzduch, príp. čerpadlo vypnite a zapnite.          |
|   | Zablokované obežné koleso.   | → Odpojte čerpadlo zo siete a obežné koleso vyčistíte (viď bod 5. Údržba).  |
| Čerpadlo sa nerozbehne či náhle sa počas chodu zastaví. | Hladina vody pri zapnutí čerpadla je pod minimálnou hladinou.            | → Ponorte čerpadlo hlbšie.  |
|   | Tepelná poisťka vypla čerpadlo z dôvodu prehriatia.                      | → Odpojte čerpadlo zo siete a obežné koleso vyčistíte (viď bod 5. Údržba).<br><br>Dodržujte max. teplotu čerpaného média (35 °C). |
|   | Výpadok elektrického prúdu.  | → Skontrolujte poisťky a elektrické spojenia.   |
| Do saciej pätky vnikli čiastočky nečistôt.              | → Odpojte čerpadlo zo siete a saciu pätku vyčistíte (viď bod 5. Údržba). |   |

| Porucha   | Možná príčina         | Odstránenie  |
|---|-----------------------|--|
| Motor čerpadla beží, ale čerpané množstvo náhle poklesne. | Zapchatá sacia pätka. | → Odpojte čerpadlo zo siete a saciu pätku vyčistite (viď bod 5. Údržba). |



**Upozornenie!**

**S elektrickými súčastami môžu manipulovať len pracovníci servisného oddelenia GARDENA.**

V prípade výskytu iných porúch sa prosím obráťte na servisné oddelenie GARDENA.

## 7. Vypnutie a uloženie čerpadla

**Ukladanie:**

Pred začiatkom zimného obdobia uložte čerpadlo na mieste chránenom proti mrazu.

**Likvidácia:**

(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie dať do normálneho domového odpadu, ale musí sa odborne zlikvidovať.

## 8. Technické údaje

|   |   |
|---|---|
| Typ   | <b>6000 SP (č.v. 1791)</b>  |
| Menovitý výkon                              | 220 W   |
| Max. čerpané množstvo                       | 6.000 l / h   |
| Max. tlak                                   | 0,5 bar   |
| Max. čerpacia výška                         | 5 m   |
| Max. ponorná hĺbka                          | 9 m   |
| Výška zvyškovej vody                        | 30 mm   |
| Max. priemer nečistôt                       | Ø 25 mm   |
| Napájací kábel                              | 10 m H05 RNF  |
| Napojenie čerpadla                          | stupňovitý nátrubok 38 mm (1 1/2") / 25 mm (1"), príp. pripojovací systém hadíc na vodu GARDENA |
| Min. výška vody pri zapnutí                 | 100 mm  |
| Hmotnosť cca                                | ca. 4,5 kg  |
| Max. teplota čerpaného média                | 35 °C   |
| Napätie / frekvencia                        | 230 V AC / 50 Hz  |
| Min. zapínacia výška cca                    | ca. 390 mm  |
| Max. vypínacia výška cca                    | ca. 60 mm   |
| Hladina hluku L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> | 46 dB(A)  |

<sup>1)</sup> Metoda merania podľa EN 60335-1

**Zapínacia a vypínacia výška:**

Hodnoty zapínacej a vypínacej výšky podliehajú tolerancii.

Výšku zvyškovej vody je možné dosiahnuť len v manuálnom režime (viď bod 4. Obsluha).

## 9. Servis

### **Poskytujeme Vám rozsiahle servisné služby:**

- Váš prístroj Vám v našej **centrálnej opravovni** kvalifikovane, rýchle a cenovo výhodne opravíme.  
→ Doba opravy v našej firme je max. 5 pracovných dní.
- Váš prístroj môžete za nízku cenu jednoducho zaslať späť do servisu GARDENA vďaka **servisu s odvozom (len na území SRN)**.  
→ Odvoz pracovníkom GARDENA do 2 dní.
- V prípade porúch či reklamácií Vám kompetentne poradí náš **technický servis**.
- Naša **centrála pre objednávky náhradných dielov** Vám rýchle a za výhodné ceny obstará náhradné diely.  
→ Doba vybavenia v našej firme je max. 2 pracovné dni.

### **Záruka:**

V prípade záručnej opravy sú servisné úkony zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku 2 roky (odo dňa kúpy). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné závady prístroja, ktoré sú preukázateľne zapríčinené materiálovými alebo výrobnými vadami. V takom prípade bude dodaný náhradný prístroj bez porúch alebo bude zaslaný prístroj bezplatne opravený – spôsob vybavenia reklamácie záleží na spoločnosti GARDENA. Uznanie záručnej reklamácie je podmienené:

- Prístroj bol používaný odborne a podľa odporúčaní uvedených v návode na použitie.
- Ani kupujúci, ani tretia osoba sa nepokúšali prístroj opravovať.

Zo záruky sú vylúčené opotrebovateľné komponenty – obežné koleso.

Touto zárukou výrobcu nie sú dotknuté nároky na záruku voči distribútorovi alebo predajcovi.

Pokazený prístroj spolu s kópiou dokladu o kúpe a popisom závady nám, prosím, zašlite prostredníctvom servisu s odvozom (len na území SRN), alebo vyplatene na adresu servisu, uvedenú na zadnej strane.

Po vykonanej oprave Vám prístroj bezplatne zašleme späť.



|  |  |
|--|--|
| <p><b>D</b> <i>Produkthaftung</i></p>                          | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.</p> |
| <p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>            | <p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>   |
| <p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>                        | <p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülőkeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>   |
| <p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>                  | <p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>             |
| <p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>                | <p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadonjesne dijelove i pribor.</p>   |
| <p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>                      | <p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>   |
| <p><b>SK</b> <i>Ručenie za výrobok</i></p>                     | <p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>                                 |
| <p><b>RUS</b> <i>Ответственность за качество продукции</i></p> | <p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>                           |
| <p><b>RO</b> <i>Responsabilitatea legala a produsului</i></p>  | <p>Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>              |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>D EU-Konformitätserklärung</b><br/> <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b><br/> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> | <p>Bezeichnung des Gerätes: Schmutzwasserpumpe<br/> Opis urządzenia: Pompa do brudnej wody<br/> A készülék megnevezése: Szennyvízszivattyú<br/> Oznaka naprave: Črpalka za umazano vodo<br/> Oznaka naprave: Pumpa za prljavu vodu<br/> Označení přístroje: Kalové čerpadlo<br/> Označenie prístroja: Kalové čerpadlo<br/> Название устройства: Насос погружной для грязной воды<br/> Denumirea aparatului: Pompă pentru ape reziduale</p>  |
| <p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b><br/> Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>  | <p>Typ: Art.-Nr.:<br/> Typ: Nr art.:<br/> Típusok: Cikkszám:<br/> Típ: Št. art.:<br/> Típ: 6000 SP Art.br.: 1791<br/> Typ: Č.výr:<br/> Typ: Číslo výrobku:<br/> Típ: Apt. №:<br/> Típ: Nr. Art.:</p>  |
| <p><b>H EU azonossági nyilatkozat</b><br/> Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>  | <p>EU-Richtlinien: 98/37/EG<br/> Dyrektywy UE: 89/336/EG<br/> EU szabványok: 73/23/EG<br/> Smernice EU: 93/68/EG<br/> Směrnice EU:<br/> Smernica EU:<br/> Директивы ЕС:<br/> Reglementările CE: 2000/14/EG</p>  |
| <p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b><br/> Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>   | <p>Schall-Leistungspiegel: gemessen / garantiert<br/> Poziom ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany<br/> Zajszint: mért / garantált<br/> Nivo hrupa: merjen / garantiran<br/> Glasnost: izmjereno / garantirano<br/> Hladina hluku: měřeno / zaručeno<br/> Hladina hluku: merané / zaručené<br/> Уровень шума: измеренный / гарантированный<br/> Nivel de zgomot: măsurat / garantat<br/> 71 dB (A) / 72 dB (A)</p>   |
| <p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b><br/> Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>  | <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:<br/> Rok nadania znaku CE:<br/> CE bejegyzés kelte:<br/> Leto CE znaka:<br/> Godina oznake CE: 2003<br/> Rok přídělení značky CE:<br/> Rok pridelenia značky CE:<br/> Год разрешения маркировки значком CE:<br/> Data adoptării marcatului CE:</p>   |
| <p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b><br/> Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístrojů, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>  | <p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b><br/> Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p> <p><b>RO UE -Certificat de conformitate</b><br/> Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p> <p>Ulm, den 23.01.2003<br/> Ulm, 23.01.2003r.<br/> Ulm, 23.01.2003<br/> Ulm, 23.01.2003<br/> Ulm, 23.01.2003<br/> V Ulmu, dne 23.01.2003<br/> V Ulmu, dňa 23.01.2003<br/> Ульм, 23.01.2003<br/> Ulm, 23.01.2003</p> <p><i>Böbel</i><br/> Dr. Friedrich Böbel<br/> Technische Leitung<br/> Kierownictwo Techniczne<br/> Műszaki igazgató<br/> Vodja tehničnega oddelka<br/> Voditeľ technického oddela<br/> Technický ředitel<br/> Technický riaditeľ<br/> Техническое руководство<br/> Şef serviciu tehnic</p> |

**Pumpen-Kennlinie:**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú teljesítménygörbe**

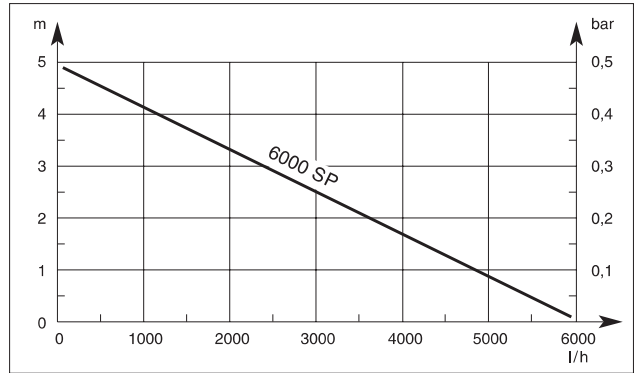
**Karakteristika črpalka**

**Karakteristika črpalka**

**Krivka výkonu čerpadla**

**Krivka výkonu čerpadla**

**Рабочие характеристики насоса**



**Caracteristica pompei**

- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Podatki zmogljivosti črpalke predstavljajo meritev pri sesalni višini 0,5 m in ob uporabi cevi s premerom 25 mm (1").
- HR** Podatci izdržljivosti črpalke rezultat su mjerjenja pri usisnoj visini 0,5 m i koristi se crijevo s promjerom 25 mm (1").
- CR** Výkonová data uvedená v křivce výkonu jsou měřena při sací výšce 0,5 m a se sací hadicí o  $\varnothing$  25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone uvedené v krivke výkonu sú merané pri sacej výške 0,5 m a so sacou hadicou s  $\varnothing$  25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un furtun de aspirație de 25 mm (1").

**Deutschland**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-123  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Helena, 285 cjto 12  
Vila Olímpia - 04552-050  
São Paulo

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes  
Santiago de Chile

**Costa Rica**

Los Colegios, Moravia, 200 metros  
al Sur del Colegio Saint Francis,  
San José, Costa Rica.  
Teléfonos: (506) 297-6883 / (506)  
297-6889, Fax: (506) 297-6895

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agropik G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi, Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22, 1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8, P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22, 20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku. Tokyo 102

**Kroatien**

KLIS d.o.o.  
Stančićeva 79, 10419 Vukovina

**Kuba**

Comersa s.r.o/Ltd, Calle 17 N°4  
entre O y N, Edificio Someillan  
piso 8, La Habana

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
Grand Rue 30, Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau  
NEUSEELAND

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214, 2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d, 05-532 Banioccha

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão, 2725-596 Mem Martins

**Romania**

MADEX International SRL  
Str. Avionului 17, bl.6D, Ap. 1  
Sect. 1 Bucuresti 014332

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh Industrial  
Park #07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slowakei (Slowakische Republik)**

Gardena Slovensko, s. r. o.  
Bohrova c. 1, 851 01 Bratislava

**Slovenia**

KLIS d.o.o. Stančićeva 79  
10419 Vukovina

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003, 20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG, Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50, г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26, 81430 Pendik-İstanbul  
Gardena/Dost Diş Ticaret  
Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26, 81430 Pendik-İstanbul

**USA**

GARDENA, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1791-29.960.02/0051  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>